

ΡΩΣΙΚΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ

ΤΟΥ ΙΒΑΝ ΜΠΟΥΙΝ. (ΒΡΑΒΕΙΟ ΝΟΜΠΕΛ, 1933)

Ο ΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΛΙΑΣ



Σίμωνας Νοβικόφ, που ζούσε μαζί με τον αδερφό του Νίκωνα, τον άνθρωπο με το ξερό χέρι, σ' ένα μέρος που τώλεγαν Πέραμα, άνημερα του Άη Πέτρου, είδε το σπίτι του να παίρνει φωτιά και να καίγεται. Τα δυο αδέρφια συνειδηθήκαν τότε να μοιράσουν τ' αγαθά τους, κι' ο Σίμωνας, φεύγοντας από το Πέραμα, έβγαλε να του φτιάξουν μιάν Ισμπά (καλύβα) στο μεγάλο δρόμο.

Κατά του Άη Λιά(*), οι μαραγκοί πουφτιαχναν την Ισμπά πήραν άδεια να γλεντήσουν κι' αυτοί λίγο. Έτσι ο Σίμωνας ήταν αναγκασμένος να περάσει τη νύχτα του στην οικοδομή. Δείπνησε μαζί με την πολυαριθμη οικογένεια του αδερφού του, φτωχικά, ανάμεσα στις μυίγες και στις κίβρες των μωρών, έπειτα άναψε την πίπα του, έριξε τη γούνα του στους ώμους του κι' είπε στους δικούς του:

— Πνίγεται κανείς άπ' τη ζέστη εδώ.

Πάω στην οικοδομή κι' εκεί θα περάσω τη νύχτα μου. Φοβάμαι μήπως κλέψουν τα εργαλεία των μαρμαρών.

— Δεν παίρνεις, τούλάχιστον, και τα σκυλιά μαζί σου; τού έλε μιά από τις γυναίκες.

— Κουταμάρες! Έκανε ο Σίμωνας, κι' έφυγε ολόμυοναξος.

Ήταν μιά νύχτα φεγγαρολόγινη. Καθώς ο Σίμωνας είχε το νού του στο σπίτι πουχτιζε, ούτε πρόσεξε καν πώς είχε ακολουθήσει τον πλατύ άνηφορο που τραβάρει ψηλά από το χωριό και πώς έκανε ύστερα, στο μεγάλο δρόμο, ένα βεσπί περίπου. Έφτασε έτσι στην Ισμπά του που της είχαν περάσει κιάλας ταβάνι, μα πού η στέγη από πάνω ήταν ακόμα ξεσκεπαστή. Καθώς υφονόταν σ' ένα μεγάλο οικόπεδο, στην άκρη των κάμπων, έδειχνε τις μαύρες τρύπες των παραθύρων της που ήταν ακόμα χωρίς κορνίζες, τα φρεσκοτετραγωνισμένα δοκάρια της και ροκανίδια μπρός στην πόρτα της πουλάμπαν κάτω άπ' το φεγγαρόφωτο.

Το μισοφέγγαρο αυτό του Ίουλιού ήταν ακόμα χαμηλά και θολό. Τό θερμό του φως σκορπιζόταν παντού. Τα όριμα στάχια φαινότουσαν άσπριδερά, σαν άμμουδιά. Μά, κατά το βιοριά, τα σιοτάδια ήταν πυκνά σαν πίσσα. Άπ' αυτή τη μεριά, φαινόταν ένα πυκνό μαύρο σύννεφο. Τό χαλαρό άέρι που φουούσε από παντού δροσίζε και δυνάμονε κάθε τόσο και όρμηδες άγριο άπάνω στα καλαμπόκια και τα κριθάρια, που στέναζαν άνήχιστα. Τό σύννεφο, στο βιοριά, φαινόταν άσαλευτό, μα συχνά ξεσκίζόταν από μιά άπειλητική και γρήγορη χρυσή λάμψη.

Ο Σίμωνας, σούβροντας, μπήκε μέσα στην Ισμπά. Έκανε σιοτάδι κει μέσα κι' ο άσρας ήταν πνιγνός. Τό φεγγαρόφωτο πουμπαινε από τ' άδεια άνοιγματα των παραθύρων δέν μετρεδνούνταν με τό σιοτάδι αλλά τό μεγάλονε. Ο Σίμωνας πέταξε τη γούνα του σ' ένα σωρό κρινιδιά, στη μέση της καλύβας, άκρυθος κάτω από λίγες άχτινες τού φεγγαριού, κι' ξεπλώθηκε εκεί άπάνω με τη ράχι. Τραβούσε τη σβρομένη πίπα του, έπειτα την έχωσε μέσα στην τσέπη του, σιλολόγιστηκε λίγο κι' άποκοιμήθηκε.

Μά να πού τώρα ο άνεμος όρμηούσε μέσα από τα παράθυρα και την πόρτα περνώντας από τό διάδρομο της εισόδου. Ο κεραυνός βροντούνε βαθεία, μακριά. Ο Σίμωνας άνοιξε πάλι τα μάτια του. Ο άνεμος δυνάμωνε ακόμα, έπνεζε τώρα άπάνω στο στάχια που θροούσαν χωρίς σταμάτημα και τό φως του φεγγαριού είχε γίνει τόπο θαμπό ακόμα. Ο Σίμωνας βγήκε τότε από την Ισμπά έστριψε τη γωνία προχώρησε πρός τα κριθάρια που άνατριζάσαν φλογισμένα, ξερά και κτύταζε τό σύννεφο κατά τό βιοριά. Μαύρο σαν φούβνος είχε σκεπάσει τό μισό ούρανό. Ο άνεμος τόν χτυπούσε κατάμουτρα, μπερόβωνε τό μαλλά του και τόν έμπο-

δίξε να βλέπει. Τόν θάμπωναν ακόμα και τόν τύφλωναν κι' ή άστροπέτες που άναβαν όλοένα πιο δυνατές και φλογερές. Ο Σίμωνας έκανε τό σταυρό του και γονάτισε: από μακριά άνάμεσα από τη θάλασσα των σταχιών, ξεχωρίζοντας στο βάθος του συννέφου, προχωρούσε πρός τό Σίμιωνα ένας μικρός όμιλος ανθρώπων με τό κεφάλι γυμνό που φορούσαν λευκές ζώνες, καινούργιες γούνες και κρατούσαν με κόπο μιά εικόνα ζωγραφισμένη με τόν παλιό τρόπο δυό μέτρα ύψους. Οι άνθρωποι είχαν κάτι τό θαμπό, τό φανταστικό, μα ή εικόνα φαινόταν καθαρά: είχε ύψι άδυστηρή, τρομερή, κατισμένη από τις λαμπρόδες, σημαδεμένη από κερμά κι' ήταν άσημαμένη δλόγωνα με παλιό γαλαζτό άσχημ.

Ο άνεμος έριξε τα μαλλά του Σίμιωνα άπάνω στο μείτωπό του, φέρνοντας του μιά εύχάριστη δροσιά. Κι' ο Σίμιωνας, γεμάτος φόβο και χαρά, έπεσε με τά μοιτρα μπροστά στην εικόνα.

Όταν σήκωσε πάλι τό κεφάλι του, είδε πός ο όμιλος των ανθρώπων είχε σταθή κι' είχε άκουμπήσει κάτω την εικόνα, ενώ άπάνω στο σύννεφο, σαν σε ζωγραφιά έκκλησίας, ξεχώριζε και φαινόταν ένα μεγάλο πρόσωπο. Ήταν ο ίδιος, ο παντοδύναμος Προφήτης Ηλίας με την άσπη του γενειάδι, με ρούχα πύρινα, καθόταν έπιως ο θεός Σαβαού άπάνω στο σύννεφο, ενώ από πάνω του έλαμπαν δυό φωτιστόφανοι, ο ένας πράσινος κι' ο άλλος πορτοκαλλόχρωμος. Και άστράφτονταν με τά φωτεινά του μάτια, μετρεδνώντας τη φωνή του με τό μακρινό μουγκρητό του κεραυνού, ο Ηλίας είχε στο Σίμιωνα:

— Στάσου όρθιος Σίμιωνα Νοβικόφ! Κυτάχτε άγιοι της Χριστιανούσης: Έδώ θά κρίνουν αυτό τό χριστιανό, κάτοικο του νομού Έλεξ της έπαρχίας Πρεντεπέφ, τού χωριού Πέραμα, τό Σίμιωνα Νοβικόφ. Άμέσως ο κάμπος ολόκληρος που ή άσπρα άνη του τόν έκανε να φαίνεται σαν άμμουδιά, όλα τα στάχια, με τ' αναρίθμητα πατάκια. Έφαιναν μπροστά, χαϊρετότας τόν προφήτη. Καί, μέσα στο θόρυβο που έκαναν, ο Ηλίας πρόφερε αυτά τά λόγια:

— Είμαι θυμαμένος μαζί σου, Σίμιωνα Νοβικόφ, και θέλω να σε τιμωρήσω.

— Γιατί, πάτερ μου; ρώτησε ο Σίμιωνας.

— Άπαγορεύεται οί σένα, Σίμιωνα Νοβικόφ, να με ρωτάς έμένα. Σε σένα μόνο να μού άπαντάς επιτρέπεται.

— Όπως θέλεις, πάτερ μου.

— Λοιπόν, είτε ο προφήτης, τόν προτεραιμένο χρόνο σκότωσα μ' έναν κεραυνό τόν Παντελί, τό μεγάλο σου παιδί. Έού γιατί τό έχω σεις στο χόμα ως τη μέση προσπαθώντας να τό ξαναφέρεις με μάγια στη ζωή.

— Συχώρα με πάτερ μου, είτε ο Σίμιωνας, χαϊρετότας τον. Αυπόμονα τό παλληκάρι. Συλλογίσου λίγο: Θά μ' έτρεφε και ήταν τό στήριγμά μου στά γεωμάτια μου.

— Τόν περασμένο χρόνο, έξακολούθησε ο Προφήτης, σου άφάνισα με χαλάκια και μπότες τά καλαμπόκια: Έού, γιατί τό μάντεψες αυτό από πριν και πρόλαβες να πουλήσης τό καλαμπόκι σου;

— Συχώρα με, Πάτερ μου — είπε ο Σίμιωνας, κάνοντας μια μετάνοια. Τό προαισθάνθηκα κι' ή φτώχεια μ' έκανε νά βιαστώ να πουλήσω τό καλαμπόκι.

— Καλά και τώρα μάθε ότι, άνήμερα του Άη Πέτρου, ένώ έβγαλα φωτιά στο σπίτι σου. Λοιπόν, γιατί βιάστηκες να χτίσης καινούργιο σπίτι και να χωρίσης την περιουσία σου από τόν άδελφό σου;

— Συχώρα με, Πάτερ μου, άποκήθηκε ο Σίμιωνας κάνοντας μια μετάνοια. Ο αδερφός μου, πουχτι στενό χέρι, είχε λίγο άτυχος κι' είμαι βέβαιος πός αυτός μού φέρνει γκάινα.

— Κλείσε τα μάτια! πρόταξε ο προφήτης. Θά σκεφτώ τώρα πός θά σε τιμωρήσω. Θά συμβουλευτώ και τους χωρικούς που με συνοδεύουν.

Ο Σίμιωνας έκλεισε τα μάτια και χαμήλωσε τό κεφάλι του. Προσπαθούσε όστόσο να άκούση μέσ' άπ' τό θόρυβο που γινόταν τι αιγονιθούσε ο Προφήτης Ηλίας με τούς χωρικούς. Μά ο κεραυνός άνηχούσε όλοένα και πιο δυνατά και τά λόγια χανότουσαν.

— Όχι, δέν έφέρουμε τί να σκεφτούμε, είτε σε λίγο ο Ηλίας δυνατά. Συμβουλεύε με μόνος σου Σίμιωνα.

— Πρέπει ν' άνοιξω τα μάτια μου; ρώτησε ο Σίμιωνας.

— Μπά... Όποιος δέν βλέπει, σκέφτεται πιο καλά.

— Είσαι άστέιος, Πάτερ μου, άπάνησε ο Σίμιωνας με δλη του τη σοβάρητητα. Κ' έπειτα μιά ποιο λόγο να σπάη κανέναν τό κεφάλι του. Νά, θά



Είδε τη μάνα του και τόν πατέρα του που τόν κτύταζαν λυπημένοι.

(*) Όπως είναι γνωστόν, σύμφωνα με την Αγία Γραφή, ο Προφήτης Ηλίας αναλήφθηκε στο σιασκάς, άπάνω σ' ένα πύρινο άρμα. Γι' αυτό ο Προφήτης Ηλίας έξοσιάζει το

σου άναφο ένα χερί που θάξίζει τρία ρούβλια.
 — Δεν έχεις λεπτά. Τα ξόδεψες όλα στο σπίτι σου.
 — Τότε θά πάω προσκίνημα στο Κίεβο, ή και πιο μακριά ακόμα.
 στο Μπιλγοράντ, ελπε ό Σίμωνας μέ φρονή διαταχτική.
 — Έτσι θά εμπειλίωσης μόνο και θά χαλάσης τά παπούτσιά σου.
 "Έπειτα μέ ποιόν θ' άφήσεις τί δουλειές σου;
 "Ο Σίμωνας άρχισε νά σκίφεται.
 — Έ λοιπόν, ελε τέλος στον πρόφήτη, σκότισε την μικρούλα κόρη μου την "Ανφισσα, άφου έπιμένεις νά μέ τιμορήσης. Δεν εινε άκόμα παρά τριών χρόνων μονάχα... Εινε τονηρούλα και λαιδάρα και θά λυπηθούμε πολύ άν θά πεθάνη... Μά πώς άλλωώς νά κάνουμε. Πρέπει νά θυσιάς κανείς κάτι γιά νά σώση τά υπόλοιπα.
 — "Ακούστε, ορθόδοξοι! φώναξε δυνατά ό Προφήτης. "Επιδοκιμάζω τά λόγια του.
 Και μία τέτοια φωτιά ξέσασε τό σύννεφο όστε του φάνηκε του Σίμωνα πώς του φλογίστηκαν τά μάτια κι' ένας τέτοιος κεραυνός άντήχησε άπ' τούς ούρανοους, όστε όλ' ή γή τρεμούλιασε κάτω άπ' τά πόδια του.
 — "Άγιος, άγιος, άγιος ό Θεός! ψιθύρισε ό Σίμωνας περιτρομος.

"Όταν συνήλθε κι' άνοιξε τά μάτια του, ό Σίμωνας δεν εινε παρά ένα σύννεφο σκόνης, τά στάχια που σάλευαν και κανέναν άλλον έντός άπό τόν έαυτό του, γοατιστό μπρός στά στάχια. Η σκόνη, σάν μιά κολώνα που στριφογύριζε, έτρεχε στο δρόμο και τό φεγγάρι ελε θαμώσιος όλόταλα.
 "Ο Σίμωνας άνατήδησε. Ξεγυώντας τη γούνα του και τά σύνεργα τών μαστόρων, άρχισε νά τρέχη, αντίθετα προς τόν άνεμο που λυσομανούσε προς τό σπίτι του, προς τό χωριό του. Μιά δυνατή μπόρα τόν έπιασε στο δρόμο. Μαύρα σύννεφα κυλούσαν στο σκοτεινό ούρανό. Τό κόκκινο φεγγάρι έτρεχε πίσω του. Τό χωριό κοιμόταν βαρειά, μά τι ζώα μούγκριζαν άνήσυχια μεσ' στις άδρές και τά κοκόρια λυλούσαν φοβισμένα.

"Ο Σίμωνας έτρεχε πάντοτε. Ζυγώνοντας στη παλιά του ίομπα τη μισοκαμένη άπ' τη φωτιά, άκουσε μέσα γυναικίσιος θρήνους. Στο κατόφλι της σκεκόταν ό άδερφός του Νίκωνας, ό άνθρωπος μέ τό ξερό χέρι, γλωμάς και σητιδωμένος περισσότερο άπ' ότι ταίριαζε στην ήλικία του, μέ μάτια χαμένα.

— Μιά δυστυχία σέ χτύπησε, ελεπε στον άδερφό του κι' ακούγοντάς τον κανείς καταλάβαινε πώς μισοκοιμόταν ακόμα. Συγχρόνως εινε τη μάνα του και τόν πατέρα του που τόν κίταζαν λυπημένα.

"Ο Σίμωνας όμησε μέσα στην ίομπα. Η γυναίκες φώναζαν κι' έτρεχαν μέσ' στο σκοτάδι, γυρεύοντας σπύριτα. "Ο Σίμωνας πήρε πίσω άπ' τό εικονοστάσι τό μικρό κουτί κι' άναψε τό καντήλι: ή κούνια της μικρής "Ανφισσας, κρεμασμένη κοντά στο τζάκι, σάλευε δεξιά κι' άριστερά—ή γυναίκες την άγγιζαν καθός έτρεχαν—και μέ σα σ' αυτή κοιτόνταν μελανιασμένη, νεκρή ή μικρή του κόρη. Στο μικρό της κεφαλάκι άπανθροκωνόταν αιγά αιγά ή σκούφια της που ήταν καμωμένη από πολύχρωμα κομμάτια.
 Την εινε κτυπήσει ό κεραυνός!

"Άπό εκείνη την ήμέρα, ό Σίμωνας έζησε ευτυχισμένος. Ειχε άγούδασι την ευτυχία του μέ μία δυστυχία.

IBAN ΜΠΟΥΝΙΝ

ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΚΕΦΙ

ΕΥΘΥΜΟ, ΔΙΑΛΟΓΟΙ

"Ε κ ε ι ν η (μέ θυμό).— Τίποτα δεν έννοεσι νά μου επιτρέψης πειά. "Αν ξεακολουθήση αυτή ή κατάσταση, θά γυρίσω στους γονείς μου.
 "Ε κ ε ι ν ο ς :— Αυτό σου τό επιτρέπω ευχαρίστως.

"Η πελάτις από δικηγόρο της :

— "Ω! ζητάτε πολύ άκριβή άμοιβή γιά τό διαζύγιό μου!
 "Ο Δ ι κ η γ ό ρ ο ς :— Μή ξεχνάτε ότι εινε τό πρώτο σας διαζύγιο! όταν θά έλθετε γιά τά άλλα... δυό θά σάς πάρω φθηνότερα.

ΓΝΩΜΙΚΑ, ΣΚΕΨΕΙΣ, ΠΑΡΟΙΜΙΕΣ

ΓΙΑ ΤΗ ΓΥΝΑΙΚΑ ΚΑΙ ΤΟΝ ΞΕΡΩΤΑ

"Η όφραεις 'κινήσεις του σώματος μιάς όμορφης γυναίκες εινε μουσική που την άπολαμβάνει κανείς μέ τά μάτια.
 "Α ν . Φ ρ ε σ τ ο υ

"Η άδιαφορία της γυναίκας στον προσφερόμενο έρωτα κρύβει πάντοτε μιά άπαράμιλλη γοητεία γιά κάθε έρωστή.
 Θ ε ο φ . Γ κ ω τ ι έ

"Η γυναίκα εινε ή ζήλια και ό άντρας τό συμφέρον.
 Γ ι τ α λ ι κ ή π α ρ ο ι μ ι α

"Η πρώτη και σπουδαιότερη άρετή γιά μιά γυναίκα εινε ή μειλιχίότης τών τρόπων της.
 Ζ . Ζ . Ρ ο υ σ σ ο ύ

"Ο έρωτας δεν έχει ήλικία' βρίσεται πάντοτε στη γέννησί του.
 Π α σ χ α λ

Χρησιμοποιείτε τόν έρωτα όπως ένας λιποδαίτιος άνθρωπος τό κρασί, καταβάλλοντες μεγάλη προσοχή νά μη γίνετε ποτέ μέθουσι.
 "Α λ φ ρ . ν τ έ Μ υ σ σ έ

"Η γυναίκες, όπως τά κύματα του ώκεανού, εινε όλες όμοιες.
 Ν α π ο λ έ ω ν

"Όταν ό Θεός άποφάσισε νά γίνη συγγραφεύς έγραψε δύο έργα: ένα στο πεζό, που εινε ό άνδρας, και ένα ποίημα, που εινε ή γυναίκα.
 Ν α π ο λ έ ω ν

"Ο έρωτας και τό λογικό μοιάζουν μέ τόν ήλιο και τό φεγγάρι. Τό ένα άνατέλλει όταν δύει τό άλλο.
 "Α β β ά ς Π ρ ο β ό

"Ο ρεμβασμός μας εινε τό λίκνον του έρωτος και ή έλις τό ναούρισμά του.
 Γ ε ω ρ γ ι α Σ ά ν δ η

"Ενάρετες γυναίκες εινε μόνον οι άσχημες.
 Α . Σ τ ρ ο ύ μ π ε ρ γ κ

"Η γυναίκα εινε ένα λουλούδι τό όποιο άντίζει γιά άέρα άνά πνέει μόνο τόν έρωτα.
 Σ τ έ ν τ α λ

"Ο έρωτας εινε τό βιβλίο της αιωνιότητος, σέ κάθε σελίδα του όποισυ διαβάζεις και από ένα ποίημα γραμμένο μέ αίμα.
 Κ α Σ τ ά ε λ

Τό γέλιο και τό δάκρυ στον έρωτα δεν έχουν καμιά διαφορά.
 Σ τ έ ν τ α λ

"Ο γάμος ειναι μιά άόρατη παγίδα, την όποια μιάς τη στήνει ή φύσις.
 Σ ο π ε ν χ ά ο υ ρ ε

"Η γυναίκα εινε τό τελευταίο δημιούργημα του Θεού. Κι' από αυτό φάνεται πώς ό Πλάστης θά ήταν πολύ κομρασμένος.
 Μ π ε ρ α ν ζ έ

Οι άνδρες παντρεύονται γιά νά τελειώσουν και ή γυναίκες γιά ν' άχρίσουν.
 Κ α Ρ ε κ α μ ι έ

Στην πάλη της ντροπής μέ τόν έρωτα, νικητής πάντοτε βγαίνει ό έρως.
 Σ τ έ ν τ α λ

"Ο έρως μοιάζει μέ κυνηγετική έκδρομή, στην όποια όμοις άντι νά πληγώνονται πουλιά, πληγώνονται οι ίδιοι οι κυνηγοί, χωρίς νά τό καταλάβουν.
 Μ ά ρ κ - Τ ο υ ε ν

ΤΑ ΔΩΡΑ ΜΑΣ
ΣΤΑΣ 20 ΙΟΥΛΙΟΥ ΑΡΧΙΣΕ
Η ΔΙΑΝΟΜΗ ΤΟΥ Ε' ΑΡΙΣΤΟΥΡΗΜΑΤΟΣ
 που σάς χαρίζει τό «Μπουκέτο» και ή «Οικονόμεια»
Η ΜΙΜΗ ΠΕΝΣΟΝ
 Του Α. ΝΤΕ ΜΥΣΣΕ

"Επίσης συνεχίζεται ή διανομή τών Α', Β', Γ' και Δ' βιβλίων μας : «ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΙΣ ΦΙΛΥΡΕΣ» του "Αλφ. Κάο, «Η ΚΥΡΙΑ ΜΕ ΤΑΣ ΚΑΜΕΛΙΑΣ» του Δουμά υιού, ή «ΜΑΝΟΝ ΛΕΣΚΩ» του "Αββα Πρεβό και ή «ΓΚΡΑΤΣΙΕΛΑΔΑ» του Λαμαρτίνου.

Παρακαλούνται οι άναγνώστη τών περιοδικών μας νά σπεύσουν νά παραλάβουν τά βιβλία τών έγκαίρων, μέτρί ή ζήτησις εινε μεγάλη και δεν εινε άπίθανον νά έξαντληθουν έντός όλίγων ήμερών και αί 20 χιλιάδες τώων που έτοιμάσαμε.